

**COMUNE DI CAVALLINO - TREPORTI**

**Bike, Tourism Experience!**

**CICLOTURISMO E TURISMO ESPERIENZIALE**

**www.visitcavallino.com**

Veneto The Land of Venice

www.veneto.eu

### CAVALLINO TREPORTI una terra tra mare e laguna

I percorsi sono caratterizzati dal passaggio attraverso i variegati scenari del territorio lagunare. A piedi o in bicicletta si incontrano campi coltivati, argini immersi nella laguna nord che costeggiano valli da pesca e orti, ma anche pinete e dune, e un circuito museale all'aria aperta, la Via dei Forti, che può contare su circa 200 fortificazioni costruite tra il 1845 e il 1920. Un viaggio tra presente e passato per un'esperienza che vi porterà a vivere tradizione e innovazione, gusto genuino e cultura.



### CAVALLINO TREPORTI ein Land zwischen Meer und Lagune

Diese Radwege führen durch die abwechslungsreichen Landschaften der Lagunenumgebung, verlaufen durch Felder, über Dämme in der nördlichen Lagune, entlang der Fischteiche und Gemüsegärten. Zu Fuß oder mit dem Rad durchquert man aber auch die Meerlandschaft, durch Dünen und Pinienhaine. Absolut zu empfehlen ist eine Entdeckungsreise entlang der „Via dei Forti“, eines Museums im Freien, das ungefähr 200 Militäranlagen, die in der Zeitspanne zwischen 1845 und 1920 errichtet worden sind, zählt. Eine Reise durch Vergangenheit, Gegenwart, und Zukunft, um die Geschichte, die Kultur und den Alltag von Cavallino Treporti erleben zu können.

### CAVALLINO TREPORTI a land between sea and lagoon

The routes are marked by the passage through varied landscapes of the lagoon region. On foot or by bike you can run into fields under cultivation, banks immersed into the northern lagoon that run along fishing valleys and gardens, but also pinewoods and dunes, and an open air museum circuit, "Via dei Forti" that numbers about 200 fortifications built between 1845 and 1920. A journey between present and past to experience tradition and innovation, simple tastes and culture.

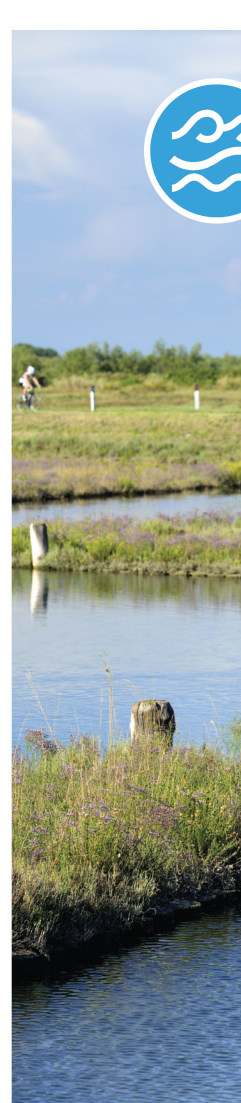
IAT - Uff. Turistico  
Fremdenverkehrsbüro  
Tourist Office

#VisitCavallino

Informazioni Turistiche  
Tourist Information



[www.comune.cavallinotreporti.ve.it](http://www.comune.cavallinotreporti.ve.it)



### LA VIA DELLE 3 ACQUE

Die Wasserroute  
The three waters' route



- Lunghezza:** 13,8 km  
Streckenlänge  
Length
- Terreno:** misto  
Bodenbelag: befestigt/unbefestigt  
Road: paved/unpaved
- Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle
- Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für: city bike, mountain bike, nordic walking  
Stretch of road for: city bike, mountain bike, nordic

**ITA** Il percorso tocca fiume Sile, mare Adriatico e laguna Nord che si fondono e regalano scorci unici con le più disparate sfumature di azzurro. È un itinerario ad anello, per la maggior parte lontano dal traffico e di facile percorribilità.

**DEU** Die Route fährt entlang des Flusses Sile, der Adria und der Nördliche Lagune, die sich verschmelzen und eine Farbpalette von der vielen Blautönen anbieten. Die Route ist ein Radrundweg, größtenteils weit vom Verkehr entfernt und man kann sich beim Radeln/Laufen die Stille genießen.

**ENG** The route reaches the Sile River, the Adriatic Sea and the northern lagoon that fuse together and give you unique glimpses of the most different shades of blue. It is a ring tour, mostly far from the traffic and easy to cover.



### LA VIA DEGLI ORTI DELLA LAGUNA

Die Route der Gemüsegärten in der Lagune  
The route of the lagoon vegetable gardens



- Lunghezza:** 25,5 km  
Streckenlänge  
Length
- Terreno:** asfaltato  
Bodenbelag: befestigt  
Road: paved
- Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle
- Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für: city bike, mountain bike, nordic walking  
Stretch of road for: city bike, mountain bike, nordic walking

**ITA** Il percorso parte dal ponte sul Canale Pordelio e attraversa il centro storico di Treporti con i suoi due campanili per andare alla ricerca, tra orti e giardini, di scenari incantevoli. Si incontrano gli spazi aperti della laguna con le isole di Burano e San Francesco a fare da sfondo, il piccolo borgo antico del Prà di Saccagnana, l'Ex convento delle Mesole, il susseguirsi di barene e valli da pesca abitate da stormi rumorosi che regalano macchie di colore a perdita d'occhio. Fino a Lio Piccolo, che affascina per le sue origini romaniche.

**DEU** Ausgangspunkt dieser Route ist die Brücke über den Pordelio. Man überquert die Ortschaft Treporti mit ihren drei Glockentürmen, fährt durch fruchtbare Felder und blühende Gärten, die zu wunderschönen Aussichtspunkten werden. Man kann einen wundervollen bunten Blick auf die offene Lagune genießen, wo die Inseln von Burano und vom heiligen Franz als Kulisse dienen und sich von der alten Ortschaft Prà von Saccagnana, dem damalige Kloster der Mesole, dem Aufeinanderfolgen von Barene (Sandbänke) und Brackwasserteiche, die von Schwärme von laute Vogel bewohnt sind, bezaubern lassen. Bis nach Lio Piccolo, kleiner Ortschaft römischer Herkunft, die eine bezaubernde und altertümliche Stimmung ausstrahlt.

**ENG** The route starts from the bridge on the Pordelio Canal and cross the historical centre of Treporti with its two bell-towers in the search of enchanting landscapes among vegetable gardens and greenery. You come across open spaces of the lagoon with the islands of Burano and San Francesco in the background, the little old village of Prà di Saccagnana, the ex-convent of the Mesole, the succession of shoals and fishing valleys inhabited by noisy flocks of birds, as far as Lio Piccolo, a small village which fascinates for its Romanesque origins.



### LA VIA DELLE FORTIFICAZIONI

Die Route der Befestigungen  
The fortifications route

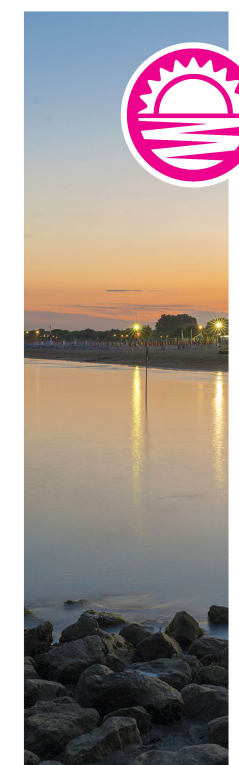


- Lunghezza:** 15,5 km  
Streckenlänge  
Length
- Terreno:** asfaltato  
Bodenbelag: befestigt  
Road: paved
- Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle
- Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für: city bike, mountain bike, nordic walking  
Stretch of road for: city bike, mountain bike, nordic walking

**ITA** Un percorso storico, un circuito museale diffuso all'aria aperta che lega le fortificazioni appartenenti al periodo 1845-1920. Tra le quali la maestosa Batteria Amalfi e il Forte Treporti, a Punta Sabbioni. È possibile visitare la restaurata Batteria V. Pisani, oggi diventata un museo. Al suo interno esposizioni e mostre vi porteranno a scoprire la storia che lega Cavallino-Treporti alla Grande Guerra.

**DEU** Die Route der Befestigungen ist eine Route durch die Geschichte, ein Freilichtmuseum. Auf dem weitläufigen, abwechslungsreichen Gelände findet man mehr als 200 original erhaltene Gebäude, die in der Zeiten zwischen 1845-1920 errichtet worden sind, zu denen die außergewöhnliche Batteria Amalfi und die Festung Treporti in Punta Sabbioni gehören. Man kann hier die vor kurzem restaurierte Batteria V. Pisani, die heute ein Museum des ersten Weltkriegs beherbergt, besichtigen.

**ENG** An historical route, an open-air diffuse museum circuit that links the fortifications belonging to the period 1845-1920. Among those the Amalfi Battery and the Treporti Fort, in Punta Sabbioni. It is possible to visit the restored Pisani Battery, today turned into a museum. Inside there are exhibitions that will lead you to discover the history that connects Cavallino Treporti to the Great War.



### LA VIA DEL TRAMONTO

Die Route des Sonnenuntergangs  
The sunset route



- Lunghezza:** 12,9 km  
Streckenlänge  
Length
- Terreno:** misto  
Bodenbelag: befestigt/unbefestigt  
Road: paved/unpaved
- Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle
- Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für: city bike, mountain bike, nordic walking  
Stretch of road for: city bike, mountain bike, nordic walking

**ITA** Se si esclude il breve tratto di diga che porta al faro Pagoda si tratta anche qui di un percorso ad anello. Partendo da Punta Sabbioni in senso antiorario si possono vedere a destra: l'isola di Sant'Erasmus, definito ai tempi della Serenissima "l'orto di Venezia", l'opera di ingegneria civile del Mose, la barriera a protezione di Venezia contro i danni causati dall'acqua alta, e la superba vista sul mare. Lasciata la spiaggia ci si immerge poi nella pineta di Punta Sabbioni e ci si può perdere tra viottoli forestali e stradine di campagna.

**DEU** Mit Ausnahme von der kleinen Strecke auf dem Damm, der zum Pagode Leuchtturm führt, handelt es sich auch hier um einen Radrundweg. Wenn man von Punta Sabbioni abfährt und entgegen dem Uhrzeigersinn fährt, sieht man auf der rechten Seite: die Insel Sant' Erasmo, auch Gemüsegarten von Venedig genannt, das Stauprojekt Mose, das Venedig vor Hochwasser schützen soll, und die unvergleichliche Aussicht auf Meer. Vom Strand fährt man weiter dann durch Pinienhaine und kann man sich in kleine Wald-und Feldwege verfahren, um neue Abenteuer zu erleben.

**ENG** If you exclude the short stretch of dyke that leads you to the Pagoda Lighthouse, this is also a ring itinerary. Starting from Punta Sabbioni, anti-clockwise, you can see on the right: the island of Sant'Erasmus, called at the time of the Serenissima "the garden of Venice", the civil engineering work of the Mose, the barrier that protects Venice from the damages caused by the high tide, and the splendid view of the sea. Once you leave the beach you can lose yourself in the pinewood of Punta Sabbioni getting lost between forest passageways and small country roads.

### CAVALLINO TREPORTI PATRIMONIO UNESCO

Cavallino Treporti Unesco-Weltkulturerbe  
Cavallino Treporti World Heritage



PATRIMONIO MONDIALE DAL 1987 - WELTKULTURERBE SEIT 1987 - WORLD HERITAGE SINCE 1987

**ITA** Cavallino Treporti fa parte, da oltre 30 anni, dell'elenco dei luoghi della Terra riconosciuti come patrimonio dell'umanità Unesco nell'ambito del sito "Venezia e la sua laguna". Un paesaggio naturale straordinario che ha ottenuto questo prestigioso riconoscimento proprio grazie all'habitat che lo rende unico: l'ambiente lagunare. Un contesto naturale e paesaggistico di incomparabile bellezza, che riflette le tradizioni e i valori culturali di un mondo in cui l'uomo ha saputo entrare in punta di piedi.

**DEU** Cavallino Treporti zählt seit mehr als 30 Jahren unter dem Namen "Venedig und ihre Lagune" zu den Stätten des Weltkulturerbes der Unesco. Eine außergewöhnliche, naturbelassene Landschaft, die diese weltweit angesehene Auszeichnung dank ihres Habitats erhalten hat, macht sie aufgrund ihrer Lagune so einzigartig. Es handelt sich hierbei um eine natürliche und landschaftliche Umgebung von unvergleichlicher Schönheit, die Traditionen und kulturelle Werte in einer Welt widerspiegeln, in die der Mensch nur auf "Zehenspitzen" gewagt hat, einzutreten.

**ENG** For more than 30 years, Cavallino Treporti has been part of the Unesco World Heritage recognised sites list, within the site "Venice and its Lagoon". An extraordinary natural landscape which received this prestigious recognition for its unique habitat: the Lagoon environment. A natural landscape of unequalled beauty which reflects the traditions and cultural values of its own people.

### IL PORDELIO, UNA NUOVA ESPERIENZA CICLABILE

Die "Pordeliostraße", ein neues Radfahrerlebnis  
The "Pordelio", a new cycling experience



**ITA** Un percorso ciclabile di 7 km, di cui 5 sospesi a sbalzo sulla laguna, per immergersi completamente in un'atmosfera unica e spettacolare. Con la nuova pista ciclabile del Pordelio, il Comune di Cavallino Treporti sta realizzando un percorso panoramico, unico al mondo, che permetterà di scoprire l'habitat lagunare in modo totalmente nuovo.

**DEU** Hierbei handelt es sich um einen Radweg von 7 Km, 5 davon können Sie direkt über dem Lagunenwasser entlangfahren. Sie können während der Fahrt eine einzigartige und atemberaubende Atmosphäre genießen. Mit dem neuen Fahrradweg der "Pordeliostraße" verwirklicht die Gemeinde Cavallino Treporti eine Fahrradstrecke mit einem Panorama, das weltweit einzigartig sein wird, sodass Sie das Habitat der Lagune auf völlig neue Art und Weise kennenlernen können.

**ENG** A 7 km cycle path, of which 5 suspended on the lagoon, to lose yourself completely in a spectacular and unique atmosphere. With the new cycle route of the Pordelio, the Municipality of Cavallino Treporti is creating a scenic route, unique in the world that gives you the chance to discover the lagoon habitat in a completely new way.

CAVALLINO - TREPORTI



Organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione la Scienza e la Cultura  
Venezia e la sua Laguna iscritta nella Lista del patrimonio mondiale nel 1987

# CAVALLINO TREPORTI



## Percorsi/Routen/Routes

..... STRADA STERRATA  
Unbefestigte Strasse/Unpaved road

----- PISTA CICLABILE  
Radweg/Bike path

———— STRADA ASFALTATA  
Asphaltierte Strasse/Paved road



**LA VIA DELLE 3 ACQUE**  
Die Wasserroute  
The three waters' route



**LA VIA DEGLI ORTI DELLA LAGUNA**  
Die Route der Gemüsegärten  
The route of the lagoon vegetable gardens



**LA VIA DELLE FORTIFICAZIONI**  
Die Route der Befestigungen  
The fortifications route



**LA VIA DEL TRAMONTO**  
Die Route des Sonnenuntergangs  
The Sunset Route

## PUNTI DI INTERESSE/ SEHENSWÜRDIGKEITEN POINT OF INTEREST

- |                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Faro Pagoda di Punta Sabbioni       | 19 Caserma Mandracio             |
| 2 Forte Treporti                      | 20 Caserma Ca' Pasquali          |
| 3 Lungomare degli Armeni              | 21 Caserma Ufficiali             |
| 4 Batteria Amalfi                     | 22 Torre Telemetrica Lio Grando  |
| 5 Museo Batteria Pisani               | 23 Torre Telemetrica Crepaldo    |
| 6 Batteria Radaelli                   | 24 Torre Telemetrica Ca' Padovan |
| 7 Batteria San Marco                  | 25 Torre Telemetrica Radaelli    |
| 8 Prà di Saccagnana, Villa Zanella    | 26 Torre Telemetrica Ca' Bodi    |
| 9 Via di Lio Piccolo                  | 27 Torre Telemetrica Sassonio    |
| 10 Borgo Lio Piccolo, Palazzo Boldù   | 28 Torre Telemetrica Vignotto    |
| 11 Convento Mesole                    | 29 Torre Telemetrica San Marco   |
| 12 C.A.T. Centro Turistico Ambientale | 30 Torre Telemetrica Scarpa      |
| 13 Via della Marinona                 | 31 Torre Telemetrica Ca' Savio   |
| 14 Isola di Falconera                 | 32 Torre Telemetrica Via Hermada |
| 15 Piazza Santa Maria Elisabetta      | 33 Batteria Nuova                |
| 16 Via del Casson                     | 34 Batteria Cavallino Nord       |
| 17 Porte del Cavallino                | 35 Polveriera Amalfi             |
| 18 Faro di Cavallino                  |                                  |



Parco Turistico di **CAVALLINO TREPORTI**  
www.visitcavallino.com  
info@visitcavallino.com



IAT Cavallino  
Via Fausta 406/A, Tel. +39 041 8626322

IAT Punta Sabbioni  
Piazzale Punta Sabbioni, Tel. +39 041 0980293

IAT Museo Batteria V. Pisani  
Via V. Pisani 40, Tel. +39 041 2909555



**NOLEGGIO BICI**  
BIKE RENT



**NOLEGGIO BICI ELETTRICHE**  
E-BIKE RENT



**RICARICA E-BIKE**  
RECHARGE E-BIKE



**RIPARAZIONE BICI**  
BIKE SERVICE



**PARCHEGGIO BICI**  
BIKE PARK



**UFFICI IAT**  
Cavallino - Punta Sabbioni  
Batteria Pisani



**NOLEGGIO & PARCHEGGIO BICI PUNTA SABBIONI**  
Via Fausta 5A, Punta Sabbioni  
tel. +39 366 117 2295



**LOCANDA ZANELLA**  
Piazza S.S. Trinità, Treporti  
web: www.locandazanella.com  
tel. +39 041 530 1773



**EMPORIO DELLA BICI**  
Via Fausta 92, Ca' Savio  
tel. +39 041 658277



**BIKE ON DI VALTER PASTRELLO MOBILE WORKSHOP**  
Via Paolo Thaon di Revel, Ca' Vio  
web: www.bikeonservice.it  
cell. +39 328 822 2596



**AZ. AGRICOLA VALLERI**  
Via del Vallone 5 Ca' Pasquali  
web: www.bottegavalleri.it  
cell. +39 349 849 3141



**CAVALLINO BIKE**  
Via delle Batterie 162, Ca' Vio  
web: www.cavallinobike.com  
cell. +39 349 882 0000



**TUTTOBICI DI TAGLIAPIETRA STEFANO**  
Via Fausta 165, Ca' Savio  
tel. +39 041 968899



**CAVALLINO RENT**  
Corso Europa 3, Ca' di Valle  
web: www.cavallinorent.com  
cell. +39 347 303 0180



**CICLI BORSOI**  
Via Pordelio 424, Cavallino  
tel. +39 041 5370473



**BOZZATO TOURIST SERVICES**  
• P.zza Santa Maria Elisabetta, Cavallino  
• Via F. Baracca 84, Cavallino  
web: www.caravanbozzato.com  
tel. +39 041 5370173